

# 出國報告：參加第二屆台菲部長級科技會議



## 第二屆台菲部長級科技會議出國報告

服務機關：行政院國家科學委員會

姓名職稱：李主任委員羅權

張處長慶瑞

陳禹銘

出國期間： 98年9月15日至98年9月17日

報告日期： 98年11月15日

1	目的地：參加第二屆台菲部長級科技會議 .....	3
2	第二屆台菲部長級會議照片集 .....	4
3	過程：THE 2 <sup>ND</sup> TAIWAN-PHILIPPINES JSTC – MANIA .....	7
3.1	菲律賓科技部邀請函 .....	8
3.2	航程資料 .....	9
3.3	主要行程 .....	9
3.4	第二屆台菲部長級會議(9月16日)—討論議題 .....	13
3.5	菲國相關人員照片 .....	14
4	菲律賓參議員 - EDGARDO ANGARA .....	16
4.1	參議員資料 .....	16
4.2	計畫概述：培育菲律賓科學家，工程師與科技人才 .....	19
5	2009年台菲雙邊計畫 .....	19
6	心得與建議：未來雙邊合作注意事項 .....	20
6.1	未來雙邊合作協議 .....	21

## 圖表目錄

表 1: 中華航空航線資訊 .....	9
表 2: 第二屆台菲部長級會議-議題 .....	13
表 3: List of recommended proposals by the NSC .....	20

## 1 目的地：參加第二屆台菲部長級科技會議

- 時間: 2009年9月16日
- 地點: 馬尼拉 EDSA SHANGRI-LA
- 團長: 國科會李主任委員羅權
- 團員: 張慶瑞 (國合處處長)
  - 台大周仲島教授
  - 台大許晃雄教授
  - 中央氣象局葉天降主秘
  - 駐越南科技組郭逢耀組長
  - 國合承辦人陳禹銘
- 達成協議:
  1. 菲國氣象局(PAGASA)與我國中央氣象局分享氣象資料
  2. 我國協助培訓菲律賓氣象局人員之專業技能
  3. 台菲加強氣象合作包括合作建置自動氣象觀測站與有關在菲律賓北部建置氣象雷達站之可行性評估
  4. 擴大我國與菲國學術界之交流與合作
  5. 台菲協同於APEC會議上共同提出成立亞太颱風中心之提案
  6. 鼓勵台菲海洋生物領域之合作
  7. 初步建立兩國人才培育機制
- 共簽署兩份會議紀錄
  - 本(98)年9月1日簽署第二屆台菲部長級科技會議之籌備會議紀錄
  - 本(98)年9月16日簽署第二屆台菲部長級科技會議之正式會議紀錄

## 2 第二屆台菲部長級會議照片集



桃園國際機場貴賓室



菲律賓機場與菲國科技部次長 Dr. Yumul  
& 台駐菲大使李傳通



抵達旅館大廳：與代表團先開內部會議



晚宴由菲國科技部部長宴請



第二屆台菲部長級科技會議前



菲國部長與次長



第二屆台菲部長級會議團體照



國科會代表團



兩國科技領袖與兩國大使合影



李主任委員羅權接受採訪



張慶瑞處長與菲國科技部次長



主委與菲國當地台商與工商會主席早餐



主委於早餐會上致詞



參訪SEAMEO INNOTECH



完成簽署會議記錄



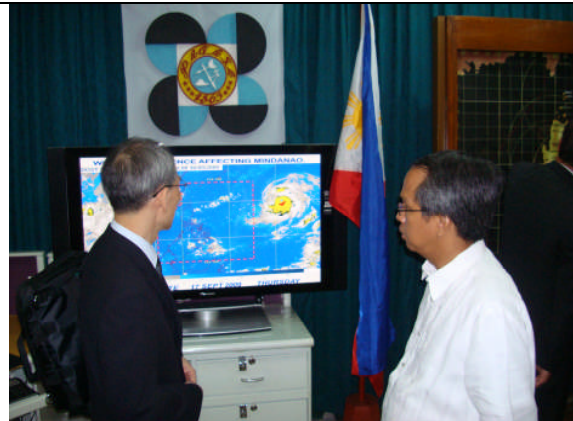
主委於SEAMEO INNOTECH 簡報



主委率團參訪菲律賓氣象局(PAGASA)



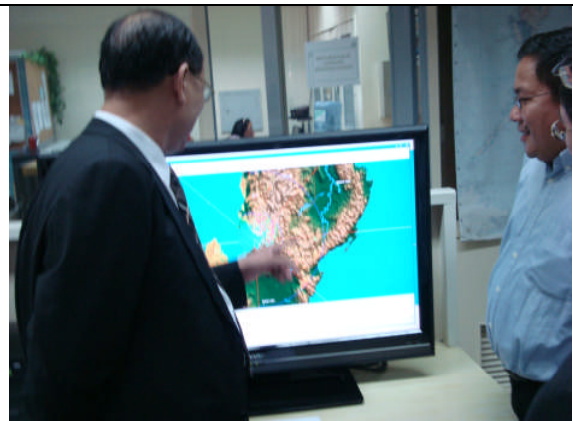
參訪菲國氣象局



氣象局葉主秘天降與菲國氣象局主任Dr. Prisco Nilo.



主委率團參訪菲國氣象局



主委率團參訪菲國氣象局

### 3 過程: The 2<sup>nd</sup> Taiwan-Philippines JSTC – Mania

The 2nd Joint Science and Technology Commission Meeting is held at EDSA Shangri-la, Philippines during 15-16 September 2009.

### 3.1 菲律賓科技部邀請函



Republic of the Philippines

**DEPARTMENT OF SCIENCE AND TECHNOLOGY**



07 September 2009

The Honorable  
DR. LOU-CHUANG LEE  
Minister  
National Science Council of Taiwan  
19/F, 106 Hoping E. Road Section 2  
Taipei, Taiwan, 10636, R.O.C.

Dear Minister Lee:

We are pleased to inform you that arrangements have been made for the Philippines' hosting of the 2<sup>nd</sup> Joint Science and Technology Commission (JSTC) Meeting which will be held on 16 September 2009 at the EDSA Shangri-la Hotel, Philippines.


Relative to this, it is with great pleasure to invite you and the following members of your delegation to come to the Philippines to attend the meeting:

1. Prof. CHING-RAY CHANG  
Director General  
Department of International Cooperation, National Science Council
2. Mr. FONG-YEW KUO, Director, TECO, Viet Nam
3. Prof. BEN JONG-DAO JOU, National Taiwan University
4. Prof. HUANG-HSUNG HSU, National Taiwan University
5. Dr. TIEN-CHIANG YEH, Central Weather Bureau
6. Dr. LOUIS CHEN  
Department of International Cooperation, National Science Council

As our expression of hospitality, we will provide for your airfare and hotel accommodation during your visit. Also, we will provide hotel accommodation for the rest of the members of your delegation.

Attached are the tentative Program of Activities and your Itinerary for the visit for your advance information. Thank you so much and we look forward to the success of our meeting in September.

Very truly yours,

  
ESTRELLA F. ALABASTRO  
Secretary

C: Representative Donald C.T. Lee, TECO  
Chairman Tomas I. Alcantara, MECO  
Resident Representative Antonio I. Basilio, MECO

USEFiles/BILATERAL/TAIWAN-invite-2JSTC-MinLee/LN



### 3.2 航程資料

日期	時間 航班	其他資訊
09月15日 (二)	中華航空(CI 703) 1350 出發：台北(TPE) 台灣桃園國際機場 1550 抵達：馬尼拉(MNL) MANILA NINYOY INTL	02小時 00分鐘 波音 737-800
09月17日 (四)	中華航空(CI 704) 1700 出發：馬尼拉(MNL) MANILA NINYOY INTL 1900 抵達：台北(TPE) 台灣桃園國際機場	02小時 00分鐘 波音 737-800

表 1: 中華航空航線資訊

### 3.3 主要行程

#### 第二屆台菲部長級科技合作會議行程表

2<sup>nd</sup> Philippines-Taiwan Joint Science and Technology Conference

EDSA Shangri-la, Philippines

15-16 September 2009

#### Program of Activities

日期及時間	李主委行程
Date/Time	Itinerary for Minister Lee
15 September 2009 (Tuesday)	
1440H-1900H	所有團員（共六人）搭乘華航CI 703抵達馬尼拉第一國際機場 Arrival of Delegates at the Ninoy Aquino International Airport (NAIA) To be greeted by Undersecretary Graciano P. Yumul, Jr.
	旅館住房登記 Hotel Check-in EDSA Shangri-la Hotel 1 Garden Way, Ortigas Center, Mandaluyong City 1650 Tel: 63-2-6338888

	Fax: 63-2-6311067	
	駐菲代表處與主委報告與說明此次行程之安排	
	菲律賓科技部長Estrella F. Alabastro歡迎晚宴 Welcome Dinner hosted by Secretary Estrella F. Alabastro Department of Science and Technology Venue: Summer Palace, EDSA Shangri-la	
16 September 2009 (Wednesday)		
0700H-1830H	與菲國參議員Angara早餐會 Breakfast Meeting with Senator Edgardo Angara Venue: EDSA Shangri-la 參加人員：李主委、菲科技部Alabastro部長、李代表傅通、菲駐台代表 Basilio, Comste主任Greg Tangonan、張處長、陳組長	
	會前登記入場Registration	
	開幕儀式 Opening Ceremony 菲律賓科技部次長Graciano P. Yumul, Jr.致歡迎詞 Welcome Remarks by Undersecretary GRACIANO P. YUMUL, JR. Department of Science and Technology (DOST) Venue: Batanes Room 1 & 2, EDSA Shangri-la	
	開幕致詞Opening Statements: 菲律賓科技部長Secretary ESTRELLA F. ALABASTRO Department of Science and Technology	
	國家科學委員會主任委員致詞Minister LOU-CHUANG LEE National Science Council of Chinese Taipei	
	團體合照GROUP PHOTO SESSION	
	中場休息Coffee Break	
	第二屆台菲科技會議就議程進行討論	
	參訪菲律賓火山暨地震學研究所 Travel time to PHIVOLCS	第二屆台菲科技會議就議程進行討論

參訪菲律賓火山暨地震學研究所 Visit to PHIVOLCS Dr. Renato Solidum	第二屆台菲科技會議就議程進行討論
參訪菲律賓大學國家物理研究所 Travel time to UP National Institute of Physics	第二屆台菲科技會議就議程進行討論
參訪菲律賓大學國家物理研究所 Visit to UP National Institute of Physics Dr. Maricor Soriano	第二屆台菲科技會議就議程進行討論
參訪菲律賓大學總校長室 Travel time to UP President's office	第二屆台菲科技會議就議程進行討論
拜會菲律賓大學總校長 Courtesy call to UP President Dr. Emerlinda R. Roman	第二屆台菲科技會議就議程進行討論
返回旅館 Travel time back to the hotel	第二屆台菲科技會議就議程進行討論
休息 Free time (freshen up)	第二屆台菲科技會議就議程進行討論
<p>閉幕儀式</p> <p>Closing Ceremony</p> <p>菲律賓駐台代表Antonio I. Basilio致詞</p> <p>Closing Remarks by Representative Antonio I. Basilio Resident Representative, Manila Economic and Cultural Office (MECO)</p>	
<p>駐菲律賓代表處李代表傳通致詞</p> <p>Response by Representative Donald C.T. Lee Taipei Economic and Cultural Office (TECO)</p>	
<p>簽署會議紀錄並由雙方部長見證</p> <p>Signing of the Summary Record of Discussions of the 2<sup>nd</sup> JSTC Meeting by Representative Antonio I. Basilio, MECO Resident Representative and Representative Donald C.T. Lee, TECO</p> <p>Secretary Estrella F. Alabastro and Minister Lou-Chuang Lee will also sign as witnesses</p>	
<p>馬尼拉經濟文化辦事處晚宴</p> <p>Dinner hosted by Representative Antonio I. Basilio Manila Economic and Cultural Office (MECO)</p> <p>Venue: Gloria Maris Restaurant, Greenhills Shopping Center, Greenhills,</p>	

	San Juan
17 September 2009 (Thursday)	
0800H -1700H	李主委及所有團員與旅菲各台商組織負責人進行早餐敘 ( 2桌 ) Hotel check-out after breakfast
	參訪SEAMEO INNOTECH The Southeast Asia's Preferred Education Solutions Provider
	自旅館出發啟程前往菲律賓氣象局Travel time to PAGASA
	參訪菲國科技部氣象局Visit to PAGASA
	啟程前往餐廳Travel time to the restaurant
	菲國科技部氣象局午宴Lunch hosted by PAGASA
	返回旅館Travel time back to the hotel
	自由活動Free time
	團員自旅館出發Depart hotel for the airport
	主委自旅館出發Depart hotel for the airport
	馬尼拉第一國際機場搭乘華航CI 704班機返台 Departure via CI 704

### 3.4 第二屆台菲部長級會議(9月16日)—討論議題

<p>Review of Project Implementation since the 1<sup>st</sup> JSTC Meeting (檢討與討論繼第一屆台菲科技會議後執行之計畫) Reaffirm the Pre-Meeting consensus (重申籌備會議共識)</p>
<p>Issues/points for discussion: Monitoring of project implementation (執行進出掌控) Problems/difficulties encountered in the implementation (困難或問題) Reporting mechanism of implemented projects (呈報機制或窗口)</p>
<p>Discussion of new project proposals (2009-2011) (討論 2009-2011 年: 新計畫)</p>
<p>New project proposals</p>
<p>Proposed exchange of botanical specimens between Manila's National Museum and the Forestry Research Institute of Taiwan (交換植物樣本)</p>
<p>Reaffirm the Pre-Meeting consensus</p>
<p>Future Cooperative activities (未來雙邊合作事項)</p>
<p>2010 Call for Proposals To review the process and the time lines for the Call for Proposals Areas for future cooperation New programs for cooperation (e.g., exchange of researchers, scholarship/exchange of students)</p>
<p>Other Matters (其它事項)</p>

表 2: 第二屆台菲部長級會議-議題

### 3.5 菲國相關人員照片



菲律賓科技部部長  
Secretary Estrella F. Alabastro



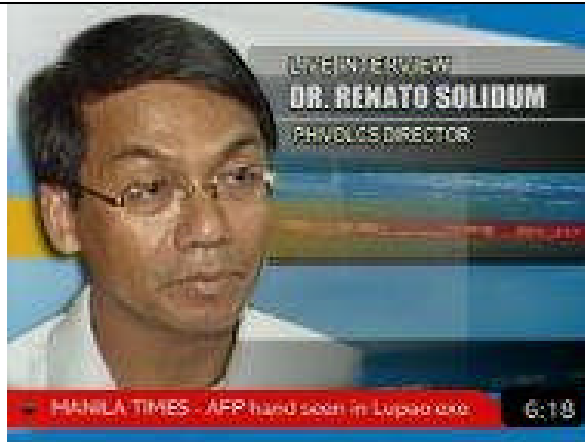
菲國參議員  
Senator Edgardo J. Angara



菲律賓科技部次長  
Undersecretary Graciano P. Yumul, Jr



菲律賓大學-總校長  
Dr. Emerlinda Roman



菲律賓大學物理學院  
Dr. Maricor Soriano



菲律賓氣象局主任  
Dr. Prisco Nilo (主任)

菲國火山地震研究所  
Dr. Renato Solidum



菲律賓氣象局副主任  
Dr. Nathaniel Servendo



台灣駐菲代表  
李傳通大使



菲律賓駐台大使  
Antonio I. Basilio



Congressional Commission on Science & Technology and Engineering (COMSTE)

菲國國會院中科技與工程執行總裁 (早餐時會碰面)

Dr. Greg Tangonan

## **4 菲律賓參議員 - Edgardo Angara**

### **4.1 參議員資料**



Senator Edgardo J. Angara

Senator Edgardo J. Angara, the longest serving senator in the post-EDSA Senate, began his political career when he was elected as one of the youngest delegates to the 1971 Constitutional Convention.

A year later he founded what would become one of the country's top law firms known by the acronym ACCRA. Honing his skills while practicing, Angara was eventually elected as president of the Integrated Bar of the Philippines (IBP) in 1979, an indication of his rise to prominence in the legal profession.



In recognition of his internationalist views and pragmatism, he was chosen in 1981 as founding president of the ASEAN Law Association, an organization that seeks to harmonize laws in the ASEAN and promote a common focus on key issues and policies. But it was his tenure as president of UP from 1981-1987 where he made his mark after gaining the respect of students and faculty for his professionalism and determination to make the state university attain its true status as the premiere educational centre in the country.

He rallied alumni in the country and abroad to pool their resources for various projects to mark UP's diamond jubilee in 1983, including the creation of additional professorial chairs and faculty grants. Through his efforts, the liberal arts curriculum was strengthened, a seven-year honours medical curriculum installed, humanities and science were energized, and a multi-campus university organization was instituted.

He defended the state university's tradition of dissent and fiscal autonomy, while maintaining its reputation for academic excellence. He established stronger links with the business community and alumni organizations, raising the biggest faculty endowment in the university. It came as no surprise then that despite being a political neophyte in the 1987 senatorial elections, he placed in the top five. By this time, he had established a reputation as a resolute reformer and firm leader, winning praise for his non-confrontational stance on contentious domestic and international issues, while building consensus at the same time.

The same reputation enabled him as Senate President (1993-1995) and as senator (1987-1998, 2001-present) to get through the legislative gridlock that stood between the Legislative and Executive branches of government. He made a difference in the lives of millions of Filipinos by pushing for the passage of laws on arts and culture, agriculture, education, good governance, health and social welfare.

As chairman of the Congressional Commission on Education, Angara sponsored laws that resulted in the creation of the Commission on Higher Education and the Technical Education and Skill Development Authority, both of which enabled the Department of Education to focus on its main concern - basic education. He authored the Free High School Act that ensured secondary education even for the poorest; the Senior Citizens Act (or The Angara Law) that allowed the elderly to avail of substantial discounts when buying medicine or riding public transport; the National Health Insurance Act, or PHILHEALTH,

that provided insurance to every citizen; and the Government Assistance to Students and Teachers in Private Education (GASTPE), the biggest scholarship program.

Under his Agriculture and Fisheries Modernization Act (AFMA), farmers and fisher folk benefited from improved seeds and plant materials, better irrigation, better financing and market access. He authored the Magna Carta for Public Health Workers and was the principal author of the laws that created the new National Museum and the National Commission on Culture and the Arts.

As Philippine National Bank chairman (1998-1999), he made the bank a major player in the domestic financial market.

During his term as Secretary of Agriculture (1999-2001), he had the opportunity to implement his own creation, AFMA. He oversaw an improvement of food production programs and support services that led to a bigger harvest of rice, a development that underscored the drive to attain food security. Overall, the agricultural sector saw a growth rate of 3.6 percent a year since 2000, compared with a 1.2 percent growth over the past two decades. He served as executive secretary (2001), albeit briefly, during the presidency of Joseph Estrada, and oversaw the peaceful transition of power after the second people power revolution.

A recipient of the *Commandeur dans l'ordre des Palmes* citation from France, Angara has been a director of the Global Organization of Parliamentarians Against Corruption since 2002. As a further testament to his international experience, he was elected in 2005 as charter president of the Southeast Asia Parliamentarians Against Corruption. Not coincidentally, Angara was the author of the Procurement Reform Act, the biggest anti-corruption law in Philippine history, as well as the father of the Ombudsman Law.

Angara's record shows an anthology of feats and achievements. Last Congress, he pushed for the creation of the Congressional Commission on Science, Technology and Engineering Research and Development. COMSTE will study the root of the country's waning competitiveness and lay down the grounds for improvement and innovation. This 14th Congress, he serves as chairman of the Senate Committees on Agriculture and Food; Banks, Financial Institutions and Currencies; and Science and Technology. Today, he is overseeing a number of important legislative measures. Under social services, he filed the Senior

Citizens Financial Assistance Act that will provide a monthly pension and loan to poor senior citizens; Child Nutrition Act of the Philippines that will institutionalize the School Feeding Program throughout public elementary schools in the country; Child Health Insurance Program to cater to the health needs of children from poor families; and the Personal Equity and Retirement Account (PERA) which will supplement the existing government-sponsored pension scheme by setting up a privately funded retirement fund. Among the education bills are the Students Loans and Grants Program Act that aims to institutionalize loans and grants to students.

Financial reform through pioneering laws like the Real Estate Investment Act, Credit Information Bureau Systems Act and Corporate Recovery Act are on the Senator's agenda, as well as laws on cultural heritage and environmental protection.

As Nick Joaquin, the Grand Old Man of Philippine Literature and the greatest Filipino writer of the 20th century wrote, "If clothes make the man, laws make the solon, for his product describes the lawmaker." On that rule it can be said of Senator Edgardo Angara that he has range and relevance: his attention is wide-ranging, his relevance instantaneous.

#### **4.2 計畫概述: 培育菲律賓科學家, 工程師與科技人才**

菲國欲推動一個六年培育訓練計畫, 主要對象為菲律賓的科學家, 工程師與科技人才。這個計畫包含兩個主軸:

- 第一主軸以專攻學位為目標, 派學生來台在指定國立大學內研習至取碩士或博士學位
- 第二主軸以人才培訓為主, 菲國分六年分批派員來台在我國重要科技單位實習與精進技術

### **5 2009年台菲雙邊計畫**

Bilateral science and technology cooperation between Taiwan and Philippines finalised the call for proposal on the 15th June, 2009. Among a list of proposal submitted to both sides, both the Philippines and Taiwan agreed to consider 5 proposals in this round. These

proposals are described below.

臺灣與菲律賓地區洄游性魚類族群結構與耳石微化學之分析	
Population Genetics Based on Micro Satellite DNA and Otolith Microchemistry of Diadromous Fishes in the Philippines	
2010/01/01	2012/12/31

菲律賓Streptomyces菌株抗菌有效成份之分離與鑑定	
Structural and Functional Characterization of Bioactive Antimicrobial Compounds from Philippine Streptomyces sp.	
2010/01/01	2010/12/31

台灣菲律賓雙邊科技合作計畫 - 空間資訊應用於作物與水資源監測預警之研究能量建置	
Capacity Building on Utilization of Geoinformatics on Climate-Weather Forecasting and Crop-Water-Weather Monitoring and Early Warning for Food Security and Sustainable Development.	
2010/01/01	2010/12/31

立體測繪珊瑚影像	
Automated Rapid Reef Assessment System	
2010/01/01	2011/12/31

菸草及馬尼拉麻之抗病基因工程。A.過氧化氫生成酵素glucose oxidase 增進轉基因菸草抗逆境及病害能力之研究 B:馬尼拉麻抗串頂病	
Engineering disease resistance potential in tobacco and abaca.A. Stress/ pathogen tolerance conferred by H2O2-generating gluB:Genetic engineering of abaca for abaca bunchy top virus (ABTV) resistant.	
2010/01/01	2011/12/31

表 3: List of recommended proposals by the NSC

## 6 心得與建議：未來雙邊合作注意事項

2009年台菲雙邊研究計畫書有四件透過第二屆台菲部長級科技會議中被認定通過，其中包含海洋生物類型、氣候變遷類型、病毒防治類型與海洋生物基因研究為主。雙邊

協議於本(98)年12月前雙邊會審核定計畫金額後再正式核定雙邊計畫。 被正式核定通過之2009年台菲雙邊計畫將於明年1月開始執行。

## 6.1 未來雙邊合作協議

未來有關台菲合作上將請TECO(台灣駐菲律賓代表處)與MECO(菲律賓駐台代表處)作為聯絡窗口。 TECO將判斷菲國所提出之計畫與需求再擬呈相關資料予我國相關單位參考。

- 2010年台菲計畫公開徵求計畫書將於本(98)年10月1日正式公告，並將截止日期設於本(98)年12月31日。
- 2010年台菲計畫公開徵求計畫書將於本(98)年9月底前完成。

我方提出之合作領域包括：能源科技、電信科技、生物科技、醫療科技、數位學習科技、奈米科學。 菲國提出之合作領域有：Renewable energy, ICT, Biotechnology, Health, Food and Agriculture, and Environment.

雙邊在評估各自提出之合作領域後建議：

- Grid computing in relation disaster reduction
- Agriculture focusing on Technology Foresight
- Nutrigenomics
- Health focusing on drug discovery in relation to emerging/re-emerging infectious diseases.

雙邊同時也同意將於明年2010年於菲律賓舉辦氣候變遷研討會，由菲國主辦，台灣派約十位學者參加。 此研討會以氣候變遷為題但欲包含其他領域之討論，我方每一領域派遣兩名學者赴菲參加。 預計後年由台灣主辦；菲國派員來台參加。

- 第三屆台菲部長級會議將在2011年5月前於台灣舉辦。